



astat info

Nr. 50
30.11.10

presse | stampa

Entwicklung im Tourismus

September-Oktober 2010 und Sommerhalbjahr 2010

September-Oktober 2010: positive
Tourismusströme im Herbst

Im Zeitraum **September-Oktober 2010** wurden im Vergleich zur selben Periode des Vorjahres **Steigerungen von 4,7% bei den Ankünften und von 2,1% bei den Übernachtungen** registriert. Das haben die Daten zum Tourismus ergeben, die das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) von den Tourismusvereinen erhalten und ausgewertet hat. (Die Daten von Oktober sind als vorläufig zu betrachten - Deckungsgrad 88,1%)

Sommerhalbjahr 2010: Rekord des
Vorjahres erreicht und übertroffen

Im **Sommerhalbjahr 2010** (Mai bis Oktober) wurden gegenüber derselben Periode des Vorjahres hervorragende Werte sowohl **bei den Ankünften (+3,7% gegenüber derselben Periode des Vorjahres)** als auch **bei den Übernachtungen (+2,6%)** registriert. Durch diese Zuwächse wurden die Rekordzahlen aus dem Vorjahr übertroffen.

Andamento turistico

Settembre-ottobre 2010 e stagione estiva 2010

Settembre-ottobre 2010: autunno
positivo per i flussi turistici

Nel bimestre **settembre-ottobre 2010** si è verificato un **aumento del 4,7% negli arrivi e del 2,1% nelle presenze** rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. I tassi di variazione sono stati calcolati dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) sulla base dei dati segnalati dalle associazioni turistiche. (I dati di ottobre sono da ritenersi provvisori - grado di copertura pari all'88,1%.)

Stagione estiva 2010: raggiunti e
superati i record dell'anno
precedente

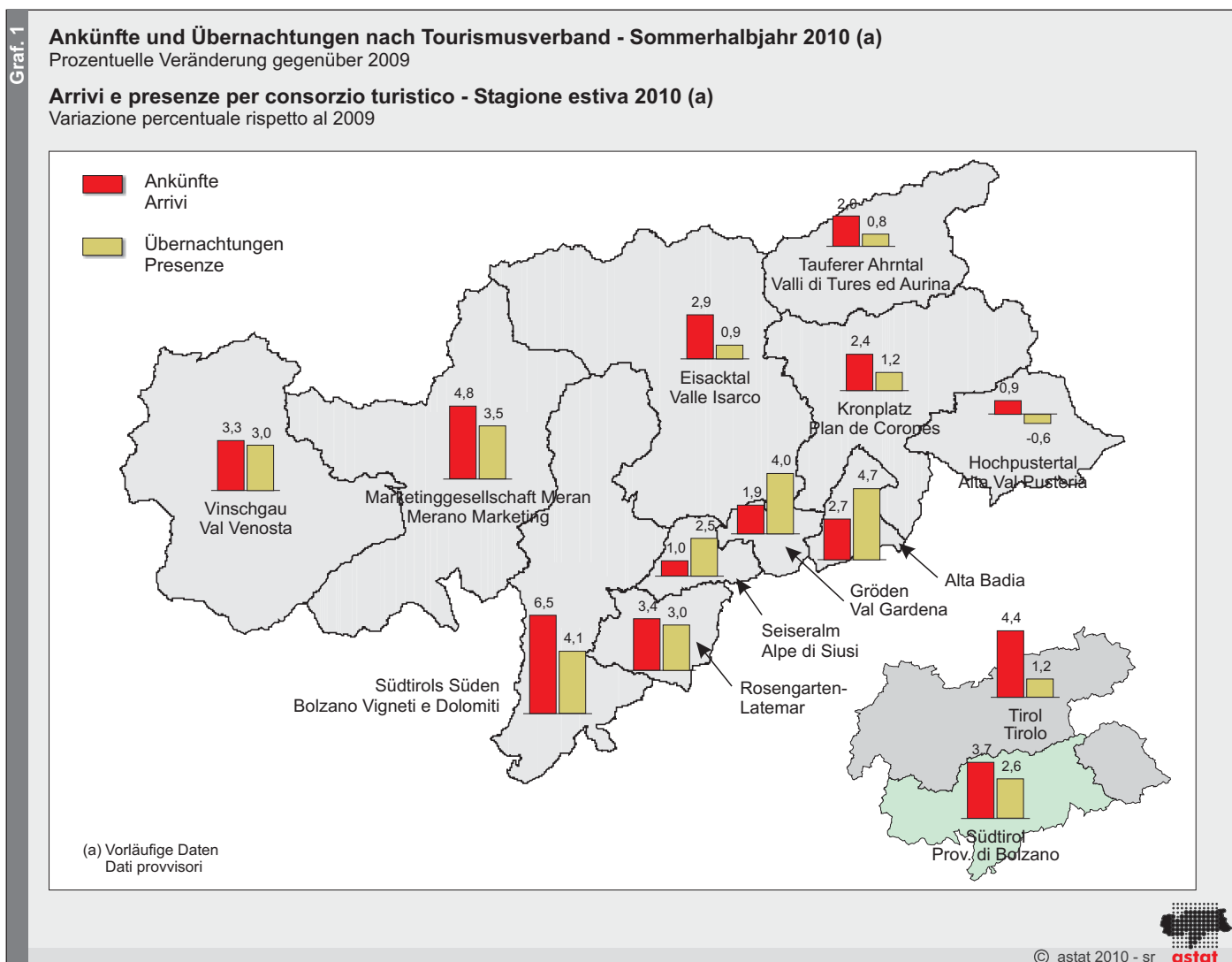
La **stagione estiva 2010** (da maggio a ottobre) ha evidenziato ottimi risultati, sia sul fronte degli **arrivi (+3,7% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente)**, che delle **presenze (+2,6%)**. Grazie a questi risultati è stato possibile superare i valori massimi raggiunti appena l'anno precedente.

Das Nachbarland Tirol verzeichnete im gleichen Zeitraum ebenfalls einen Anstieg und zwar von 4,4% bei den Ankünften und 1,2% bei den Übernachtungen.

Durante lo stesso periodo, il confinante Land Tirolo ha rilevato un aumento del 4,4% negli arrivi e dell'1,2% nelle presenze.

Die territoriale Analyse zeigt gegenüber dem Vorjahresommer positive Entwicklungen in fast allen Südtiroler Tourismusverbänden. Die stärksten relativen Steigerungen verzeichneten die Verbände *Alta Badia* (+4,7% bei den Übernachtungen), *Südtirols Süden* (+4,1%), und *Gröden* (+4,0%). Den stärksten absoluten Zuwachs registrierte die *Marketinggesellschaft Meran* mit einem Plus von fast 180 Tausend Übernachtungen.

Il confronto territoriale segnala un andamento positivo rispetto all'estate precedente in quasi tutti i consorzi turistici altoatesini. In termini percentuali gli aumenti più cospicui sono stati registrati dai consorzi turistici *Alta Badia* (+4,7% nelle presenze), *Bolzano Vigneti e Dolomiti* (+4,1%) e *Val Gardena* (+4,0%). In termini assoluti spicca il risultato di *Merano Marketing* con quasi 180 mila presenze in più rispetto all'anno precedente.



Bei der Analyse nach Herkunftsland wird ersichtlich, dass alle wichtigen Märkte Pluszahlen schreiben. Die bundesdeutschen Gäste, welche nach wie vor etwa die Hälfte aller Sommerübernachtungen tätigen, registrierten ein Plus von 3,4% gegenüber dem Vorjahr. Dieser Zuwachs entspricht mehr als 290 Tausend Übernachtungen. Die inländischen Gäste machen ein weiteres Drittel aller Nächtigungen aus und verzeichneten +0,7%. Die Touristen aus Österreich erreichten ein Übernachtungsplus von 5,2% und jene aus den „Anderen Ländern“ sogar +10,7% (+65 Tausend Übernachtungen).

Analizzando i dati turistici sulla base delle nazioni di provenienza emergono risultati positivi da parte di tutti i principali mercati. I clienti germanici, i quali continuano a rappresentare circa la metà della domanda turistica estiva, hanno segnalato un aumento del 3,4% rispetto all'anno precedente. Ciò equivale ad una crescita di oltre 290 mila pernottamenti. I clienti italiani, che rappresentano un terzo delle presenze complessive, hanno fatto registrare un incremento dello 0,7%. I turisti austriaci hanno realizzato una crescita del 5,2%, quelli provenienti dagli "Altri Paesi" persino un +10,7% (+65 mila presenze).

Tourismusjahr 2009/10:
5,7 Millionen Touristen in
Südtirol zu Gast

Anno turistico 2009/10: 5,7 milioni
di turisti hanno soggiornato in
Alto Adige

Das **Tourismusjahr 2009/10** (von November 2009 bis Oktober 2010) registriert gegenüber dem Vorjahr ein **Plus von 3,3% bei den Ankünften und von 2,4% bei den Übernachtungen**. Sowohl die Winter- als auch die Sommersaison hatten sich hervorragend entwickelt. Im Laufe des Jahres waren 5,7 Millionen Touristen in Südtirol zu Gast, mit insgesamt 28,7 Millionen Übernachtungen in den Beherbergungsbetrieben.

L'**anno turistico 2009/10** (da novembre 2009 ad ottobre 2010) si è concluso con **un aumento del 3,3% negli arrivi e del 2,4% nelle presenze** rispetto all'anno precedente. Sia la stagione invernale che quella estiva hanno realizzato ottimi risultati. Nel corso dell'anno hanno soggiornato in Alto Adige 5,7 milioni di turisti, per un totale di 28,7 milioni di pernottamenti presso gli esercizi ricettivi.

Tab. 1

Ankünfte und Übernachtungen nach Monat - Tourismusjahr 2009/10

Arrivi e presenze per mese - Anno turistico 2009/10

MONATE	Ankünfte / Arrivi		Übernachtungen / Presenze		MESI
	Werte in 1.000 Valori in 1.000	% Veränderung Variazione %	Werte in 1.000 Valori in 1.000	% Veränderung Variazione %	
November 2009	128,3	-5,7	420,4	-5,1	Novembre 2009
Dezember 2009	505,8	5,5	2.014,1	4,8	Dicembre 2009
Jänner 2010	510,5	2,3	2.596,1	0,1	Gennaio 2010
Februar 2010	501,9	1,2	2.663,8	-0,2	Febbraio 2010
März 2010	408,8	16,1	2.173,7	13,9	Marzo 2010
April 2010	294,3	-9,4	1.365,5	-7,1	Aprile 2010
Winterhalbjahr 2009/10	2.349,5	2,7	11.233,6	2,1	Stagione invernale 2009/10
Mai 2010	361,1	6,1	1.474,3	9,4	Maggio 2010
Juni 2010	425,4	0,6	2.038,3	-0,4	Giugno 2010
Juli 2010	733,2	10,0	3.955,7	2,8	Luglio 2010
August 2010	856,1	-1,7	5.236,2	2,4	Agosto 2010
September 2010	554,0	4,8	2.878,4	3,0	Settembre 2010
Oktober 2010 (a)	439,2	4,7	1.874,5	0,7	Ottobre 2010 (a)
Sommerhalbjahr 2010 (a)	3.369,0	3,7	17.457,3	2,6	Stagione estiva 2010 (a)
Tourismusjahr 2009/10 (a)	5.718,5	3,3	28.690,9	2,4	Anno turistico 2009/10 (a)

(a) Vorläufige Daten
Dati provvisori

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Doris Parschalk, Tel. 0471 41 84 56.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi a Doris Parschalk, tel. 0471 41 84 56.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).